

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěry Rady vyzývající k zavedení identifikátoru evropské legislativy (European Legislation Identifier – ELI)

(2012/C 325/02)

I. ÚVOD

1. Článek 67 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie stanoví vytvoření prostoru svobody, bezpečnosti a práva při respektování základních práv a různých právních systémů a tradic členských států.
2. Evropský prostor svobody, bezpečnosti a práva, ve kterém může docházet k justiční spolupráci, vyžaduje nejen znalost evropského práva, ale zejména vzájemnou znalost právních systémů jiných členských států, a to včetně vnitrostátních právních předpisů.
3. Pracovní skupina pro e-právo ve složení pro e-právo je příslušná v záležitostech týkajících se vývoje v oblasti databází právních předpisů a informačních systémů spravovaných Úřadem pro publikace Evropské unie ⁽¹⁾.

II. URČENÍ POTŘEB

4. Portály EUR-Lex a N-Lex by měly plnit cíl spočívající v poskytování přístupu k informacím o právních systémech EU a členských států a měly by být užitečným nástrojem pro občany, odbornou právní veřejnost, jakož i pro orgány členských států.
5. Vědomosti o obsahu a použití práva Evropské unie nelze získávat výlučně z právních pramenů EU, ale rovněž z vnitrostátních pramenů, a to zejména z vnitrostátních právních předpisů, jimiž se právo Evropské unie provádí.
6. V důsledku spolupráce probíhající v rámci Evropské unie se zvýšila potřeba identifikovat a vyměňovat si na evropské úrovni právní informace pocházející od regionálních a vnitrostátních orgánů. Tato potřeba je částečně uspokojována digitálně dostupnými právními informacemi a rozsáhlým využíváním internetu. Výměna právních informací je

však do značné míry omezena rozdíly, které existují v jednotlivých vnitrostátních právních systémech, jakož i rozdíly v technických systémech využívaných v těchto právních systémech k uchovávání a zobrazování právních předpisů prostřednictvím příslušných webových stránek. Tato skutečnost omezuje interoperabilitu mezi informačními systémy vnitrostátních a evropských institucí, a to i navzdory větší dostupnosti dokumentů v elektronickém formátu.

7. Využívání ELI by mohlo k překonání těchto problémů. Využívání jedinečných identifikátorů a strukturovaných metadat při poskytování odkazů na vnitrostátní právní předpisy v úředních věstnících a věstnících právních předpisů by v případě, že se tak členské státy rozhodnou, umožnilo účelné, uživatelsky vstřícné a rychlejší vyhledávání informací a jejich výměnu, jakož i účinné mechanismy vyhledávání určené normotvůrcům, soudcům, odborné právní veřejnosti a občanům.

III. ŘEŠENÍ

8. V souladu se zásadou proporcionality a zásadou decentralizace by jednotlivé členské státy měly své vnitrostátní úřední věstníky a věstníky právních předpisů i nadále provozovat jimi upřednostňovaným způsobem.
9. Pro usnadnění dalšího rozvoje vzájemně propojených vnitrostátních právních předpisů a na pomoc odborné právní veřejnosti a občanům při využívání těchto databází se však považuje za užitečné mít k dispozici společný systém pro identifikaci právních předpisů a jejich metadat. Tento společný standard je slučitelný se zásadami uvedenými v předcházejícím odstavci.
10. Pro identifikaci právních předpisů by měl být používán jedinečný identifikátor, který je rozpoznatelný, čitelný a srozumitelný jak pro lidi, tak i počítače a který je slučitelný se stávajícími technologickými standardy. Kromě toho je v rámci ELI navrhován soubor metadatových prvků sloužících k popisu právních předpisů v souladu s doporučenou ontologií. Identifikátor evropské legislativy (ELI) by měl

⁽¹⁾ Viz dokument 16113/10.

zajistit nákladově efektivní přístup veřejnosti ke spolehlivým a aktuálním právním předpisům. ELI by využíval nově vznikající architekturu sémantického webu, která umožňuje přímé zpracovávání informací jak počítači, tak lidmi, a současně by zajištěním automatické a účinné výměny informací umožnil rozsáhlejší a rychlejší výměnu údajů.

11. ELI by měl členským státům a Evropské unii poskytnout pružný, sebestopisný, soudržný a jedinečný nástroj pro poskytování odkazů na právní předpisy v různých právních systémech. Identifikátory URI používané v rámci ELI jedinečným a ustáleným způsobem identifikují jednotlivé legislativní akty v celé Evropské unii a současně zohledňují specifické rysy vnitrostátních právních systémů.
12. ELI přihlíží nejen ke složitosti a specifičnosti regionálních, vnitrostátních a evropských legislativních systémů, ale rovněž ke změnám v právních zdrojích (např. konsolidovaná znění, zrušené akty atd.). Je koncipován tak, aby fungoval v plynulé návaznosti na stávající systémy využívající strukturované údaje, a členské státy jej mohou zavádět individuálním tempem.
13. Evropský systém pro identifikaci judikatury je již zajišťován identifikátorem evropské judikatury (ECLI)⁽¹⁾, který je použitelný na dobrovolném základě. ELI identifikuje legislativní texty vyznačující se odlišnými a složitějšími rysy, přičemž oba tyto systémy se vzájemně doplňují.

IV. ZÁVĚR

14. Rada vítá iniciativu několika členských států vytvořit na dobrovolném základě na vnitrostátní úrovni identifikátor evropské legislativy (dále jen „ELI“).
15. S poukazem na skutečnost, že na jednotlivé prvky ELI (tj. jedinečné identifikátory, metadata a ontologii) uvedené v příloze se vztahuje dobrovolné, postupné a volitelné zavádění, Rada vyzývá členské státy, které se rozhodnou ELI zavést, aby na dobrovolném základě:
 - a) používaly ELI u vnitrostátních právních předpisů, které jsou uvedeny ve vnitrostátních úředních věstnících, věstnících právních předpisů či databázích provozovaných členskými státy;

b) způsobem, který považují za technicky nejproveditelnější, uváděly u vnitrostátních právních předpisů, které jsou zveřejňovány ve vnitrostátních úředních věstnících či věstnících právních předpisů nebo zpřístupňovány v jejich databázích, tyto informace:

- a) jedinečný identifikátor vycházející ze šablony využívající některé nebo všechny komponenty uvedené v odstavci 1 přílohy;
 - b) některá z metadat a ontologii uvedené v odstavci 2 přílohy;
 - c) jmenovaly vnitrostátního koordinátora ELI uvedeného v odst. 3.1 přílohy;
 - d) sdílely a šířily informace o ELI;
 - e) každoročně v rámci pracovní skupiny Rady projednaly pokrok dosažený při zavádění ELI a metadat pro vnitrostátní právní předpisy.
16. S poukazem na skutečnost, že na jednotlivé prvky ELI (tj. jedinečné identifikátory, metadata a ontologii) uvedené v příloze se vztahuje dobrovolné, postupné a volitelné zavádění, by platila tato doporučení:
 - a) ELI by se měl používat pro právní předpisy Evropské unie, které jsou uvedeny v *Úředním věstníku Evropské unie* a na portálu EUR-Lex provozovaném Úřadem pro publikace Evropské unie;
 - b) Úřad pro publikace Evropské unie by měl tedy v souladu s rozhodnutím 2009/496/ES⁽²⁾ začlenit ELI do portálu EUR-Lex, jak je popsáno v odstavci 4 přílohy;
 - c) Úřad pro publikace Evropské unie by mohl na portálu EUR-Lex hostit a spravovat registr formálních popisů URI schémat členských států, tabulky orgánů členských států s uvedením odkazů, a to společně s ontologií ELI a dalšími užitečnými informacemi.
 17. Kromě členských států se k využívání systému ELI vybízejí i kandidátské země a státy Luganské úmluvy⁽³⁾.

⁽¹⁾ Rada prostřednictvím závěrů doporučila zavedení identifikátoru evropské judikatury a stanovení minimálního souboru jednotných metadat o judikatuře (Úř. věst. C 127, 29.4.2011, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 168, 30.6.2009, s. 41.

⁽³⁾ Island, Norsko a Švýcarsko.

PŘÍLOHA

PRVKY IDENTIFIKÁTORU EVROPSKÉ LEGISLATIVY (ELI)

Následující prvky ELI řeší tyto požadavky na technické úrovni. Tyto komponenty je možné zavést nezávisle na sobě, avšak teprve kombinace všech komponent umožní plně využívat veškerých výhod identifikátoru ELI.

1. **Identifikace právního předpisu - způsob, jak jednoznačně identifikovat a označit vnitrostátní či evropský právní předpis a získat k němu přístup**

ELI identifikuje veškeré online právní informace oficiálně zveřejněné kdekoli v Evropě pomocí identifikátoru URI HTTP. Tyto identifikátory URI jsou formálně popsány pomocí strojově čitelných šablon URI (IETF RFC 6570), s použitím komponent, které nesou sémantický význam jako z právního hlediska, tak z hlediska koncového uživatele. Každý členský stát si s využitím popsaných komponent a s ohledem na své konkrétní jazykové požadavky vytvoří vlastní, sebestopisné identifikátory URI.

Všechny tyto komponenty jsou volitelné, je možné je vybírat podle vnitrostátních požadavků a nemají předem definované pořadí. Aby byla možná výměna informací, musí být zvolená šablona URI zdokumentována s využitím šablonového mechanismu URI, viz níže:

```
/eli/{jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day}/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/{version}/{language}
```

ELI template components

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act a. s. valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

2. Vlastnosti popisující každý legislativní akt

Přestože akty lze identifikovat již pomocí strukturovaného identifikátoru URI využívajícího sadu definovaných komponent, teprve přiřazením dodatečných metadat stanovených v rámci sdílené syntaxe se vytvoří základ pro podporu vzájemné výměny a zlepšení interoperability mezi právními informačními systémy. Pomocí identifikace metadat popisujících základní charakteristiky zdroje budou členské státy moci opětovně využívat relevantní informace zpracované jinými subjekty pro své vlastní potřeby, aniž by bylo třeba zavádět další informační systémy.

Přestože se členské státy mohou rozhodnout používat vlastní metadatové schéma, jsou tedy vybízeny k dodržování a využívání metadatových standardů ELI se sdílenými, avšak rozšiřitelnými tabulkami orgánů, umožňujícími splnění zvláštních požadavků. Metadatové schéma ELI je určeno k použití ve spojení s uživatelsky přizpůsobenými metadatovými schématy.

Pro účinnější výměnu údajů je možné metadatové prvky ELI uspořádat podle doporučení W3C „RDFa v XHTML: syntax a zpracování“.

European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Legal resource (language independent)					
Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level					
<u>Unique identifier</u>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1...*	String	See URI proposal
<u>URI schema</u>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
Type of legislation	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table: Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level. Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
Agent/authority	Organisation(s) responsible for the resource The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables: Corporate bodies/ countries, if necessary extended to cover regional agents. Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
Date of document	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Date of publication	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such a. s. 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0...*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0..*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0...1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Interpretation (expression)					
<u>Expression belongs to a work</u>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<u>Language</u>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<u>Title</u>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
Format (manifestation) link or description to the physical object					
Manifestation belongs to an expression	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
Link to file	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant

Bold and underlined: mandatory field.

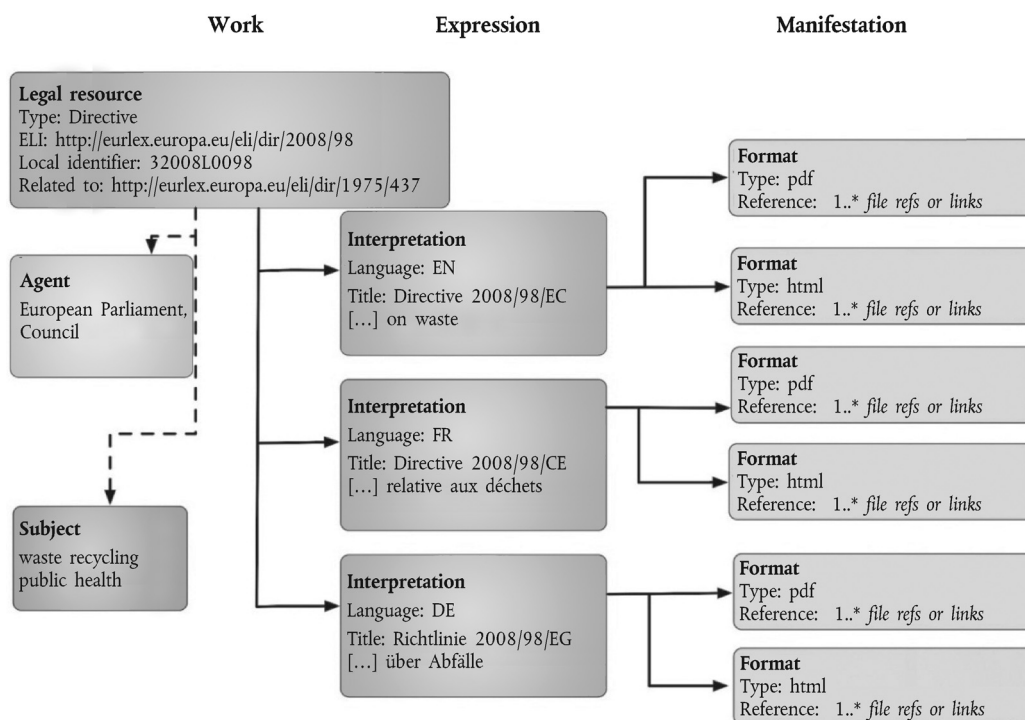
Bold: recommended.

b) Ontologie

Ontologie je „explicitní, formální vymezení sdíleného vytváření pojmů“ a reprezentuje formální popis souboru pojmů a jejich vztahů v dané oblasti. Popsáním vlastností právních předpisů a vztahů mezi různými koncepty v jejich rámci je možné dosáhnout společného porozumění a předejít nejednoznačnosti termínů. Vzhledem k tomu, že jde o formální vymezení, jsou data přímo strojově zpracovatelná.

Samotný ELI vychází z dobře zavedeného modelu pro „Funkční požadavky na bibliografické záznamy“ (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>), uvedeného do souladu s dalšími aktuálními standardizačními iniciativami v dané oblasti. FRBR rozlišuje mezi pojmy „dílo“ (určitý intelektuální nebo umělecký výtvar), „vyjádření“ (intelektuální nebo umělecká realizace díla) a „provedení“ (fyzické ztělesnění vyjádření).

ELI používá pro popis právních zdrojů stejnou abstrakci:



3. O vnitrostátním provádění

3.1 Vnitrostátní koordinátor ELI

- Každý členský stát používající ELI musí jmenovat vnitrostátního koordinátora ELI. Pro jednu zemi nesmí být více než jeden koordinátor ELI.
- Vnitrostátní koordinátor ELI nese odpovědnost za:
 - podávání zpráv o pokroku v provádění ELI,
 - definování použitelných šablon URI a jejich předávání Úřadu pro publikace Evropské unie,
 - dokumentaci dostupných metadat a (případně) jejich vztahu k metadatovému schématu ELI,
 - sdílení a šíření informací o ELI.
- Vnitrostátní koordinátor ELI by měl za účelem zveřejnění na webových stránkách ELI vymezených v odstavci 4 poskytovat informace popisující způsob utvoření pořadového čísla.

3.2 *Provádění*

1. Provádění ELI je odpovědností členských států.
2. ELI může být rovněž volitelně použit v rámci fyzického provedení samotného legislativního aktu, čímž by se usnadnilo použití odkazu.

4. **Webové stránky ELI**

1. Měly by být zřízeny webové stránky ELI; tyto webové stránky by měly být součástí portálu EUR-Lex.
2. Tyto webové stránky by měly obsahovat:
 - a) informace o formátu a používání ELI. Pokud jde o formát, měly by obsahovat:
 - i) pravidla týkající se formátu, jak jsou uvedena v odstavci 1,
 - ii) (odkaz na) seznam zkratk zúčastněných zemí,
 - iii) technické informace,
 - b) informace o dostupnosti metadat a ontologie, jak je uvedeno v odstavci 2,
 - c) informace o vnitrostátních koordinátorech ELI: jejich roli a odpovědnosti, avšak rovněž kontaktní informace u každé země.

5. **ELI v rámci EU**

1. Koordinátorem ELI za EU je Úřad pro publikace Evropské unie.
 2. V příloze se „zemí“ nebo „členským státem“ případně rozumí „EU“.
-